



Multisprayer 250

D

F

NL

I

CZ



Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen
STORCH Service Abteilung
Tel. 02 02 . 49 20 - 112



STORCH®

Das Gerät darf nur durch unterwiesene Personen eingesetzt werden.

Nur ungefüllte Materialien fördern. Keine Nitro- und niedermolekularen Kohlenwasserstoffverbindungen, aggressive Säuren oder Alkalien verarbeiten. Der serienmäßig vorhandene Druckschlauch ist bedingt lösungsmittelbeständig. Sollen häufig lösungsmittelhaltige Medien verarbeitet werden, so ist die Umrüstung des Druckschlauches auf EPDM-Qualität erforderlich. Die Motoren sind in der Normalausführung nicht exgeschützt.

Das Gerät ist serienmäßig mit einem Schukostecker ausgerüstet. Entspricht Ihre vorhandene Steckdose nicht diesem Stecker, so ist eine Anpassung von einem Fachmann durchzuführen. Kupplungen und Anschlußleitungen müssen spritzwassergeschützt sein. Spannung beachten. Nur 230-Volt-Anschlüsse verwenden. Benutzung nur bei einwandfreiem Zustand der Netzanschlußleitungen.

Inbetriebnahme:

1. Vor jeder Inbetriebnahme Ölstand prüfen. Dafür ovale Gummikappe abnehmen. Öl muß bis zur Ölstandmarkierung im Stutzen stehen. Bei Bedarf nur eines der folgende Öle einfüllen: **FUCHS RENOLIN UNISYN CLP 150, BP ENERGOL SG 150, BP ENERSYN SG 15, SHELL TIVOLA WA oder MOBIL SHC 629.**
2. Prüfen, ob Ansaug- und Rücklaufschlauch sicher auf den Anschlüssen sitzen. Druckschlauch dann mit Lanzensprühpistole und Pumpe verbinden.
3. Ansaug- und Rücklaufschlauch mittels der Schlauchklemme fest am Sprühgutbehälter befestigen. Vermeiden, daß Falschlucht in die Ansaugleitung gerät.
4. Das Druckregelventil (roter Drehknopf) ist vor jeder Inbetriebnahme auf minimalen Druck einzustellen, (Linksdrehung). Eine Druckerhöhung soll während des Pumpvorganges bei geöffneter Sprühpistole erfolgen. Die Druckregelung an der Pumpe findet in drei Stufen bis 6 bar statt.

Um die Sprühtechnik zu erlernen, empfehlen wir bei der ersten Inbetriebnahme Wasser als Übungsmittel zu verwenden.

Standardmäßig ist die Lanzensprühpistole mit einer Breitstrahlüse (blau) ausgerüstet.

Ist der Sprühvorgang beendet, ist das Regelventil an der Pumpe auf Minimaldruck zu stellen. Ansaugschlauch aus dem Behälter ziehen, damit die Pumpe sich entleeren kann.

Reinigung

System komplett leerlaufen lassen. Saugschlauch in einen Behälter mit geeignetem Spülmittel, Rücklaufschlauch in einen Auffangbehälter stecken und die Pumpe und Druckschlauch gründlich durchspülen. Für den letzten Spülgang empfehlen wie eine Seifenlauge, (Pril o.ä.). **Nie das Fördermedium in der Pumpe stehen lassen, da ansonsten Gefahr besteht, daß die Ventile verkleben und Dichtungen beschädigt werden.**

Falls die Pumpe einmal nicht entsprechend gereinigt worden ist, können die Ventilköpfe an den Ventilsitzen festkleben. In diesem Fall sind die Ventilverschraubungen (Rote Schraubköpfe seitlich am Pumpengehäuse mit Ring- oder Gabelmaulschlüssel SW 17) zu öffnen, Köpfe von den Sitzen lösen, reinigen, einsetzen und Verschraubungen wieder handfest anziehen.

Pflege und Wartung

Vor jeder Wartung den Netzstecker ziehen.

Ölwechsel alle 300 Voll-Lastbetriebsstunden oder einmal im Jahr durchführen. Ölhaube öffnen. Gerät auf den Kopf stellen und Öl in ein geeignetes Gefäß laufen lassen. Neues Öl bis zur äußeren Ölstandsanzeige einfüllen.

Ölarten siehe Punkt 1.

Sollte bei einer Ölstandkontrolle eine Ölemulsion festgestellt werden, (milchig verfärbtes Öl), liegt ein Membranbruch vor. Um die Mechanik vor Rost oder Verkleben zu schützen, ist die Pumpe sofort zu entleeren. Danach neues Öl einfüllen und die Pumpe zu STORCH einschicken.

Ventilköpfe, Ventilsitze und Druckregelventilstift sind Verschleißteile, die je nach Fördermaterial abnutzen (unpigmentierte dünnflüssige Medien = geringer Verschleiß, Kalkmilch = hoher Verschleiß). Sollte der gewünschte Arbeitsdruck nicht mehr erreicht werden, sind diese Teile ggf. auszuwechseln. Wenden Sie sich dazu direkt an STORCH.

Die Gewährleistung auf unsere Geräte beträgt 6 Monate ab Lieferdatum ausgenommen sind Verschleißteile.

Die Richtlinien der Berufsgenossenschaft für Arbeiten mit Sprüh- und Spritzgeräten sind genau einzuhalten. Auf geeignete Schutzkleidung sei hingewiesen. Der Düsenstrahl darf nicht gegen Personen oder Tiere gerichtet werden.

Auf die jährliche Überprüfung von Sprüh- und Spritzgeräten lt. UVV weisen wir hin.

Multi-pulvérisateur

Nous vous remercions de la confiance que vous témoignez à STORCH. En faisant l'acquisition de ce produit, vous avez opté pour un produit de qualité. Si malgré tout, vous avez des souhaits à formuler sur des améliorations de produit, ou bien tout simplement si vous avez un problème, nous nous ferons un plaisir de vous écouter. Par conséquent, n'hésitez pas à contacter à ce sujet votre revendeur. En cas d'urgence, vous pouvez aussi vous adresser directement à nous.

L'appareil ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé à cet effet.

N'utiliser que des matériaux sans cendre. Ne pas traiter l'azote, les composés de carbone et d'hydrogène de faible poids moléculaire, les acides agressifs ou encore les formes d'alcool. Le tuyau caoutchouc à vide qui est fourni est fabriqué en série et résiste aux solvants sous certaines conditions. Si des solvants doivent être fréquemment traités, il est nécessaire de s'équiper d'un tuyau caoutchouc à vide de qualité EPDM. Dans la version standard, les moteurs ne sont pas antidéflagrants.

L'appareil est pourvu d'une fiche à contact de protection (modèle standard). Si cette fiche ne correspond pas à votre prise de courant, il est alors nécessaire de procéder à une adaptation, celle-ci devant être exécutée par un spécialiste.

Les raccords et les lignes de connexion doivent être étanches aux projections d'eau. Surveillez également la tension secteur, et n'utilisez que des connexions de 230 Volt. L'appareil ne doit être mis en service qu'à la condition que les lignes de connexions au secteur se trouvent en parfait état.

Mise en service :

1. Vérifiez le niveau d'huile avant toute mise en service. Pour ce faire, retirez le capuchon en caoutchouc de forme ovale. Le volume d'huile doit se trouver au niveau du repère du niveau d'huile dans la tubulure. Si cela est nécessaire, remettre de l'huile, mais en n'utilisant qu'un des types d'huile suivants : **FUCHS RENOLIN, UNISYN CLP 150, BP ENERGOL SG 150, BP ERNERSYN SG 15, SHELL TIVOLA WA ou MOBIL SHC 629.**
2. Vérifiez si les tuyaux d'aspiration et de refoulement sont fixés fermement et de manière étanche aux points de raccords. Raccordez ensuite les extrémités du tuyau caoutchouc à vide à la pompe et au pistolet pulvérisateur à lance.
3. Fixez les tuyaux d'aspiration et de refoulement au réservoir du matériau de pulvérisation au moyen de la pince à tuyau. Il faut veiller à éviter que de l'air n'entre accidentellement dans le tuyau d'aspiration.
4. La soupape régulatrice de pression (bouton rouge rotatif) doit être positionnée sur la pression minimale avant chaque mise en service (sens de rotation vers la gauche). Une augmentation de la pression doit avoir lieu pendant la phase de pompage lorsque le pistolet pulvérisateur est ouvert. La régulation de la pression est effectuée en 3 étapes jusqu'à 6 bars.

Afin de vous familiariser avec la technique de pulvérisation, nous vous recommandons d'utiliser de l'eau lors de la première mise en service de l'appareil (comme un exercice).

Dans sa version standard, le pistolet pulvérisateur à lance est équipé d'une large buse de pulvérisation (bleue).

Lorsque le travail de pulvérisation est terminé, positionnez la soupape de régulation de la pompe sur la pression minimale. Afin que la pompe puisse se vider, retirez le tuyau d'aspiration du réservoir en tirant dessus.

Nettoyage :

Laissez le système s'écouler complètement. Placez le tuyau d'aspiration dans un réservoir avec un matériel de nettoyage approprié, raccorder le tuyau de refoulement à un réservoir collecteur et nettoyez à fond la pompe et le tuyau de caoutchouc à vide. Pour le dernier rinçage, nous recommandons d'utiliser une lessive de savon (par exemple, Le Chat, etc.). Ne jamais laisser stagner le produit de pulvérisation dans la pompe. **En effet, dans le cas contraire, les soupapes risqueraient d'être collées et les joints d'étanchéité endommagés.**

Si la pompe n'a pas été correctement nettoyée, il est possible que les têtes de soupape restent collées sur leur logement. Dans ce cas, il est nécessaire d'ouvrir les raccords vissés des soupapes (têtes de vis de couleur rouge situées sur le côté latéral du boîtier de la pompe ouvertes au moyen d'une clé polygonale ou une clé à fourche d'ouverture 17). Libérez ensuite les têtes de leur logement, nettoyez l'ensemble, puis remettez-les en place et resserrez de nouveau les raccords vissés (à la main).

Maintenance et entretien

Avant de procéder à tout travail de maintenance, débranchez l'appareil de la prise secteur.

La vidange de l'huile doit être effectuée toutes les 380 heures de fonctionnement à plein régime ou une fois par an. Ouvrir le capot de l'huile, retourner l'appareil « sur la tête » et laisser l'huile s'écouler dans un récipient adapté. Remplir ensuite le réservoir avec la nouvelle huile jusqu'au repère externe de niveau d'huile.

Pour les différents types d'huile, reportez-vous à la point 1.

Si vous constatez une émulsion du type huileux à l'occasion de la vérification du niveau d'huile (huile décolorée de consistance laiteuse), cela indique une rupture de la membrane. En vue de protéger l'appareillage mécanique de la rouille ou pour l'empêcher de coller, il faut immédiatement vider la pompe. Remplir ensuite avec une nouvelle huile, et envoyez la pompe à STORCH.

Les têtes de soupape, les sièges de soupape et la goupille de la soupape de régulation de la pression sont des pièces d'usure qui doivent être remplacées plus ou moins fréquemment en fonction du matériau de pulvérisation utilisé (matériau très fluide et non pigmenté = usure faible, lait de chaux = usure forte). Si la pression de travail requise ne peut plus être atteinte, il peut s'avérer nécessaire de remplacer ces pièces. En ce cas, adressez-vous directement à STORCH.

La garantie sur nos appareils est de 6 mois à compter de la date de livraison, exception faite des pièces d'usure.

Les directives et les consignes émises par les caisses de prévoyance contre les accidents pour les travaux avec des appareils de pulvérisation et de pulvérisation doivent être rigoureusement respectées. A cet effet, il est nécessaire de porter des vêtements de protection. De plus, le jet sortant des buses ne doit jamais être dirigé vers des personnes ou des animaux. Conformément aux directives de protection et de prévention contre les accidents, les appareils de pulvérisation et de pulvérisation doivent faire l'objet d'un contrôle annuel.

Multisprayer

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in STORCH. Met uw aankoop hebt u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Mocht u desondanks nog verbeterings-tips of misschien eens een probleem hebben, horen wij dat graag van u. U kunt daarover altijd contact opnemen met onze vertegenwoordigers of - in dringende gevallen - ook direct met ons.

Dit apparaat mag alleen worden bediend door daartoe geschoolde personen.

Alleen ongepulverde materialen verwerken, geen nitro en laagmoleculaire koolwaterstofverbindingen, agressieve zuren of alkaliën gebruiken. Wanneer regelmatig media worden verwerkt die oplosmiddelen bevatten, moet is een drukslang vereist die voldoet aan de EPDM-kwaliteit. In de normale uitvoering beschikken de motoren niet over een explosiebeveiliging.

Het apparaat is standaard voorzien van een randaardestekker. Wanneer uw voorhanden contactdoos niet geschikt is voor deze stekker, dient een geschikte contactdoos te worden aangebracht door een vakman. Gebruikt u alleen 230 Volt-aansluitingen. Gebruik alleen toegestaan bij optimale toestand van de verbindingkabels.

Inbedrijfstelling:

1. Vóór iedere inbedrijfstelling moet het oliepeil worden gecontroleerd. Daartoe moet de rubber kap verwijderd worden. De olie moet tot aan de markering in het aansluitstuk staan. Indien nodig, moet olie worden bijgevuld. Geschikte oliesoorten: FUCHS RENOLIN UNISYN CLP 150, BP ENERGOL SG 150, BP ENERSYN SG 15, SHELL TIVOLA WA of MOBIL SHC 619.

2. Controleren of zuig- en terugloopleiding correct zijn aangesloten. Vervolgens de drukslang met spuitpistool en pomp verbinden.
3. Zuig- en terugloopslang met behulp van de slangklem vast aan de spuitmiddeltank bevestigen. Vermijden dat valse lucht in de zuigleiding dringt.
4. De drukregelklep (rode draaiknop) moet voor iedere inbedrijfstelling op minimale druk worden ingesteld (naar links draaien). De druk mag pas tijdens het pompen bij geopend spuitpistool verhoogd worden. De drukregeling aan de pomp verloopt in 3 trappen tot 6 bar.

Om de spuittechniek te leren, adviseren wij bij de eerste inbedrijfstelling water te gebruiken als oefenmateriaal.

Het spuitpistool is standaard voorzien van een breedstraalsproeier (blauw).

Na het spuiten moet de regelklep aan de pomp op minimale druk worden gezet. Zuigslang uit de tank trekken zodat de pomp kan leeglopen.

Reiniging

Systeem volledig leeg laten lopen. Zuigslang in een bak met daarvoor geschikt spoelmateriaal, terugloopslang in een opvangbak steken en de pomp en de drukslang zorgvuldig doorspoelen. Voor de laatste spoeling adviseren wij zeepsop, (afwasmiddel of iets dergelijks). **Nooit spuitmateriaal in de pomp achterlaten, omdat daardoor de kleppen kunnen gaan vastplakken en de dichtingen beschadigd kunnen worden.**

Wanneer de pomp eens niet zorgvuldig gereinigd is, kan het gebeuren dat de klepkoppen aan de klepzittingen vastplakken. In een dergelijk geval moet de klepbevestiging (rode schroefkoppen opzij aan het pomphuis) met een ring- of vork sleutel SW 17 geopend, de koppen van de zittingen gelost, gereinigd, opnieuw gemonteerd en de schroefverbindingen weer handvast aangetrokken worden.

Onderhoud

Vóór onderhoudswerkzaamheden eerst de stroomtoevoer onderbreken.

Steeds na 300 bedrijfsuren onder vollast, maar tenminste eenmaal per jaar de olie verversen. Oliekap openen. Apparaat op de kop zetten en de afvloeiende olie opvangen in een geschikt vat. Nieuwe olie tot aan de buitenste oliemarkering bijvullen.

Voor oliesoorten zie punt 1.

Wanneer bij een oliepeilcontrole een olie-emulsie wordt geconstateerd (melkachtig verkleurde olie), is een membraan defect. De pomp moet dan onmiddellijk worden geleegd om het mechaniek te beschermen tegen roest of vastplakken. Daarna nieuwe olie bijvullen en de pomp opsturen naar STORCH.

Klepkoppen, klepzittingen en de pen van de drukregelklep zijn aan slijtage onderhevig en al naar gelang het spuitmateriaal is de slijtage gering (ongepigmenteerde, dunvloeibare media) of hoog (witkalk). Wanneer de gewenste werkdruk niet meer kan worden bereikt, moeten deze delen mogelijk worden vervangen. In dat geval kunt u direct contact opnemen met STORCH.

De garantieperiode voor onze apparaten bedraagt 6 maanden vanaf koopdatum. Slijtende delen vallen niet onder de garantievoorwaarden.

De richtlijnen van de inspectiedienst voor werkzaamheden met sproei en spuitapparatuur dienen zorgvuldig te worden nageleefd. Wij wijzen hierbij nogmaals op adequate veiligheidskleding. De spuitstraal mag niet tegen personen of dieren worden gericht.

Wij adviseren een jaarlijkse controle van sproeien spuitapparatuur volgens de voorschriften ter ongevallenpreventie.

Multisprayer

Molte grazie per la Vostra fiducia in STORCH. Con l'acquisto avete optato per un prodotto di elevata qualità. Se nonostante ciò avete idee per un eventuale miglioramento o qualche problema, non esitate di contattarci. Rivolgetevi al collaboratore della nostra organizzazione esterna o, in casi urgenti, anche direttamente a noi.

L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone addestrate.

Trasportare solo materiali sciolti. Non utilizzare diluenti nitro, composti di idrocarburi a basso peso molecolare, acidi o basi aggressive. Il tubo di mandata fornito insieme all'apparecchio è limitatamente resistente ai solventi. Se utilizzate spesso liquidi che contengono solventi, Vi consigliamo di utilizzare un tubo della qualità EPDM. Nella versione normale i motori non sono protetti contro l'esplosione.

L'apparecchio è dotato come standard con una spina Schuko. Se la Vostra presa non fosse compatibile con questa spina, bisogna far fare un adattamento da parte di un elettrotecnico. I connettori e le linee di allacciamento devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua. Rispettare i valori di tensione. Utilizzare solo fonti di tensione con 230 Volt. Utilizzare l'apparecchio solo se le linee di collegamento alla rete sono a posto.

Messa in funzione:

1. Controllare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Togliere la cappa di gomma ovale. Il livello dell'olio deve arrivare fino alla marcatura nel bocchettone. Per rabboccare utilizzare solo uno dei seguenti tipi di olio: FUCHS RENOLIN UNISYN CLP 150, BP ENERGOL SG 150, BP ENERSYN SG 15, SHELL TIVOLA WA oppure MOBIL SHC 629.
2. Controllate che i tubi di mandata e ritorno siano fissati bene sui relativi raccordi. Quindi collegare il tubo di mandata con la pistola di spruzzo e la pompa.
3. Fissare bene i tubi di mandata e ritorno sul serbatoio di materiale servendosi del collare per tubo. Evitare la penetrazione di aria falsa nella linea di aspirazione.
4. La valvola regolatrice della pressione (manopola rossa) va regolata su pressione minima prima di ogni messa in funzione (girandola a sinistra). L'aumento della pressione deve avvenire durante l'operazione di pompaggio con pistola di spruzzo aperta. La regolazione della pressione sulla pompa avviene in tre fasi fino a 6 bar.

Per la prima messa in funzione Vi consigliamo di utilizzare acqua come fluido per imparare la tecnica di spruzzatura.

La pistola di spruzzo è dotata come standard con un ugello a getto largo (blu).

Dopo aver terminato la spruzzatura bisogna portare la valvola regolatrice sulla pompa su pressione minima. Estrarre il tubo di aspirazione dal contenitore in modo che la pompa possa svuotarsi.

Pulizia

Svuotare il sistema completamente. Inserire il tubo di aspirazione in un serbatoio con un liquido di risciacquo adatto, inserire il tubo di ritorno in una vasca di raccolta e risciacquare bene la pompa e il tubo di mandata. Per l'ultimo risciacquo consigliamo acqua saponata (Pril o simile). **Non lasciare mai il liquido di lavoro nella pompa, altrimenti le valvole potrebbero incollarsi e le guarnizioni potrebbero risultare danneggiate.**

Una pulizia incompleta della pompa dopo il lavoro può provocare l'incollarsi delle teste delle valvole nelle relative sedi. In questo caso bisogna svitare le viti delle valvole (aprire le viti dalla testa rossa sui lati del corpo della pompa con una chiave ad anello o una chiave fissa SW 17), staccare le teste delle valvole dalle loro sedi, pulirle, reinserirle e riserrare nuovamente le viti, ma non troppo forte.

Cura e manutenzione

Staccare la spina dalla rete prima di qualsiasi operazione di manutenzione.

Effettuare il cambio dell'olio ogni 300 ore di funzionamento con carico pieno o una volta all'anno. Aprire la cappa dell'olio, capovolgere l'apparecchio e far colare l'olio in un apposito recipiente. Riempire con olio nuovo fino alla marcatura di livello esterna.

I tipi di olio si vedano alla punto 1.

Se, in occasione di un controllo del livello dell'olio, doveste riscontrare un'emulsione di olio (olio color latte), allora si è rotta una membrana. Per proteggere le parti meccaniche da ruggine o incollatura bisogna immediatamente svuotare la pompa. Quindi aggiungere dell'olio nuovo e spedire la pompa alla STORCH.

Le teste e le sedi delle valvole nonché la spina per la regolazione della pressione sono pezzi soggetti ad usura, che si logorano a seconda del materiale trasportato (fluidi con bassa viscosità e senza pigmenti = usura ridotta, latte di calce = forte usura). Se la pompa non dovesse più raggiungere la pressione di lavoro desiderata può essere necessario sostituire questi pezzi. A tale proposito rivolgetevi direttamente alla STORCH.

Per i nostri apparecchi è prevista una garanzia di 6 mesi dalla data di consegna; sono eccettuati i pezzi di usura.

Le direttive emanate dall'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, per i lavori con apparecchiature di spruzzo e iniezione, devono essere assolutamente rispettate. Inoltre è necessario un'adeguata tuta di protezione. Il getto dell'ugello non va rivolto contro persone o animali.

Vi facciamo presente che le direttive emanate dall'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro prevedono un controllo delle apparecchiature di spruzzo e iniezione una volta all'anno.

CH

Děkujeme Vám

za Vaši důvěru firmě STORCH. Rozhodli jste se pro koupi jakostního výrobku. Pokud byste přesto měli podněty k vylepšení nebo dokonce někdy nějaký problém, bude nás těšit, když o Vás uslyšíme. Obracejte se, prosím, v těchto záležitostech na Vašeho prodejce nebo v naléhavých případech i přímo na nás.

Zařízení smí používat pouze poučené osoby.

Dopravujte pouze neplněné materiály. Nezpracovávejte žádné nitrolátky a nízkomolekulární uhlovodíkové sloučeniny, agresivní kyseliny nebo zásady. Sériově dodávaná tlaková hadice je podmíněně odolná vůči rozpouštědlům. Pokud mají být často zpracovávána média obsahující rozpouštědla, je nutná výměna tlakové hadice za jinou v jakosti EDPM. Motory v normálním provedení nejsou chráněny proti explozi.

Zařízení je v sériovém provedení vybaveno konektorem s ochranným vodičem. Pokud Vaše zásuvka neodpovídá tomuto provedení konektoru, pak je nutno pověřit odborníka provedením přizpůsobení přípojky. Spojky a přírodní vedení musí být chráněny pro rozstříkové vodě. Dodržujte napětí. Používejte jen přípojky 230 V. Používejte zařízení jen se síťovými přípojkami v bezvadném stavu.

Uvedení do provozu:

1. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. K tomuto účelu sejměte pryžovou krytku. Olej musí dosahovat ke značce stavu oleje v hrdle. V případě potřeby doplňte některý z následujících olejů: **FUCHS RENOLIN UNISYN CLP 150, BP ENERGOL SG 150, BP ENERSYN SG 150, SHELL TIVOLA WA** nebo **MOBIL SHC 629**.
2. Zkontrolujte, zda nasávání a zpětné médium bezpečně sedí na přípojkách. Potom spojte tlakovou hadici s pistolí a rozprašovací trubicou a čerpadlem.



STORCH®

3. Upevněte pevně nasávací a zpětnou hadici pomocí hadicové spony na nádobu s rozprašovaným materiálem. Zabraňte vnikání falešného vzduchu do sacího potrubí.
4. Tlakový regulační ventil (červený otočný knoflík) musí být před **každým** uvedením do provozu nastaven na minimální tlak, (otáčením směrem doleva). Zvyšování tlaku se má provádět během čerpání s otevřenou rozprašovací pistolí. regulace tlaku na čerpadle se provádí ve třech stupních do 6 bar.

Pro seznámení se s technikou rozprašování, doporučujeme při prvním uvedení do provozu použít jako cvičné médium vodu.

Pistole s rozprašovací trubicou je standardně vybavena tryskou s širokým paprskem (modrá).

Po ukončení rozprašování se musí regulační ventil na čerpadle nastavit na minimální tlak. Vytáhněte nasávací hadici z nádoby, aby se čerpadlo mohlo vyprázdnit.

Čištění

Nechte systém úplně vyprázdnit. Zasuňte sací hadici do nádoby s vhodným vyplachovacím prostředkem, zpětnou hadici do jímací nádoby a propláchněte důkladně čerpadlo a tlakovou hadici. Pro poslední výplach doporučujeme roztok tekutého mýdla (Pril a pod.). **Nikdy nenechte v čerpadle stát dopravované médium, protože jinak hrozí nebezpečí zalepení ventilů a poškození těsnění.**

Pokud čerpadlo někdy nebylo odpovídajícím způsobem vyčištěno, může dojít k přilepení hlav ventilů na sedlech ventilů. V tomto případě se musí otevřít šroubení ventilů (červené šroubovací knoflíky na tělese čerpadla) pomocí očkového nebo čelistového klíče SW 17, hlavy se musí uvolnit ze sedel, nasadit zpět a šroubení opět silou ruky dotáhnout.

Ošetřování a údržba

Před každým prováděním údržby vytáhněte přívod ze zásuvky.

Provádějte výměnu oleje po každých 300 hodinách plného provozu nebo jedenkrát ročně. Sejměte olejový kryt. Obraťte zařízení a nechte vytéci olej do vhodné nádoby. Naplňte nový olej až po vnější značku stavu oleje.

Druhy olejů viz strana I.

Pokud při kontrole stavu oleje zjistíte výskyt olejové

emulze, (mléčně zbarvený olej), došlo k protřžení membrány. Aby se mechanické části uchránily před vznikem rzi nebo slepením, je nutno okamžitě vyprázdnit čerpadlo. Potom naplňte nový olej a zašlete čerpadlo firmě STORCH.

Hlavy ventilů, sedla ventilů a kolíček regulace tlaku jsou části podléhající opotřebení, které se opotřebovávají podle dopravovaného materiálu (nepigmentovaná řídká média = malé opotřebení, vápenné mléko = velké opotřebení). Pokud již nelze dosáhnout požadovaného pracovního tlaku, musí být případně tyto díly vyměněny. Obracujte se v této záležitosti přímo na firmu STORCH.

Záruka na naše zařízení činí 6 měsíců od data dodání, s výjimkou částí podléhajících rychlému opotřebení.

Musí se přesně dodržovat Směrnice profesního svazu pro práce s rozprašovacími a stříkacími zařízeními. Upozorňujeme na nutnost vhodného ochranného oblečení. Paprsek vystřikovaný z trysky se nesmí směřovat proti osobám nebo zvířatům.

Upozorňujeme na roční kontroly rozprašovacích a stříkacích zařízení dle předpisů o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci.

Ersatzteilliste

Art.Nr.	Artikel
60 08 10	Aufnehmerscheibe für Druckfeder
60 08 11	Sprengring für Regelventil
60 08 12	Antriebswelle
60 08 13	Gleitringdichtung
60 08 14	Endscheibe für Druckfeder
60 08 15	Druckregelventilstift
60 08 16	Pleuel
60 08 17	Flansch
60 08 18	Lager
60 08 19	Lager
60 08 20	Membranscheibe
60 08 21	Abdeckflanschmutter
60 08 22	Abdeckflansch
60 08 23	Überwurfmutter für Druckstutzen
60 08 24	O-Ring für Pumpengehäuse
60 08 25	O-Ring Ventilverschraubung
60 08 26	Druckregelventil komplett
60 08 27	Überwurfmutter Druckregelventil
60 08 28	Membrane
60 08 29	Ölhaube
60 08 30	Ventilfeder
60 08 31	Kolben
60 08 32	Stufenregler
60 08 33	Druckanschlußstülle
60 08 34	U-Scheibe
60 08 35	Distanzscheibe
60 08 36	Distanzscheibe
60 08 37	Reglerscheibe
60 08 38	Verbindungsbolzen
60 08 39	Sprengring
60 08 40	Druckverschlußstopfen
60 08 41	Pumpenkammer
60 08 42	Saug-/Druckventilkopf
60 08 43	Memranschraube
60 08 44	Madenschraube für Antriebswelle
60 08 45	Pumpengehäuse
60 08 46	Druckregelventilkörper
60 08 47	Distanzscheibe
60 08 48	O-Ring für Regelventil
60 08 49	O-Ring Reglerscheibe
60 08 50	Druckfeder Regelventil
60 08 51	Konterfeder für Regelventil
60 08 52	Ventilsitz
60 08 53	Ventilverschraubung
60 08 54	Pumpenkammerschraube

Liste des pièces de rechange

N° d'article	Article
60 08 10	Disque capteur pour ressort à pression
60 08 11	Jonc pour la soupape de régulation
60 08 12	Arbre d'entraînement
60 08 13	Joint d'étanchéité circulaire de glissement
60 08 14	Flasque terminal pour ressort de pression
60 08 15	Cheville de la soupape de régulation de la pression
60 08 16	Bielle
60 08 17	Flasque
60 08 18	Palier
60 08 19	Palier
60 08 20	Disque membrane
60 08 21	Ecrou pour bride de recouvrement
60 08 22	Bride de recouvrement
60 08 23	Ecrou d'accouplement pour raccord de tuyau de refoulement
60 08 24	Anneau torique d'étanchéité pour le boîtier de la pompe
60 08 25	Anneau torique d'étanchéité pour le raccord vissé de la soupape
60 08 26	Soupape de régulation de la pression, complète
60 08 27	Ecrou d'accouplement pour la soupape de régulation de la pression
60 08 28	Membrane
60 08 29	Capot d'huile
60 08 30	Ressort de soupape
60 08 31	Piston
60 08 32	Régulateur à paliers
60 08 33	Douille de raccord de pression
60 08 34	Rondelle
60 08 35	Disque d'écartement
60 08 36	Disque d'écartement
60 08 37	Rondelle pour le régulateur
60 08 38	Axe de fixation
60 08 39	Jonc
60 08 40	Bouchon de fermeture du passage de la pression
60 08 41	Chambre de la pompe
60 08 42	Tête de la soupape d'aspiration / de pression
60 08 43	Vis de la membrane
60 08 44	Vis sans tête pour l'arbre d'entraînement
60 08 45	Boîtier de la pompe
60 08 46	Corps de la soupape de régulation de la pression
60 08 47	Disque d'écartement
60 08 48	Anneau torique d'étanchéité pour la soupape de régulation
60 08 49	Anneau torique d'étanchéité pour le disque du régulateur
60 08 50	Ressort à pression de la soupape de régulation
60 08 51	Contre ressort pour la soupape de régulation
60 08 52	Siège de la soupape
60 08 53	Raccord vissé de la soupape
60 08 54	Vis de la chambre de la pompe

Stuklijst

Artikelnr.	Artikel
60 08 10	Opnemerplaat voor drukveer
60 08 11	Spreiring voor regelklep
60 08 12	Aandrijfjas
60 08 13	Glijringdichting
60 08 14	Eindplaat voor drukveer
60 08 15	Pen voor drukregelklep
60 08 16	Drijfstang
60 08 17	Flens
60 08 18	Lager
60 08 19	Lager
60 08 20	Membraanschijf
60 08 21	Afdekflensmoer
60 08 22	Afdekflens
60 08 23	Wartelmoer voor drukstuk
60 08 24	O-ring voor pomphuis
60 08 25	O-ring schroefverbinding klep
60 08 26	Drukregelklep compleet
60 08 27	Wartelmoer drukregelklep
60 08 28	Membran
60 08 29	Oliekap
60 08 30	Klepveer
60 08 31	Zuiger
60 08 32	Trapregelaar
60 08 33	Verbindingstule drukaansluiting
60 08 34	U-plaatje
60 08 35	Afstandsplaatje
60 08 36	Afstandsplaatje
60 08 37	Plaatje regelaar
60 08 38	Verbindingsbout
60 08 39	Spreiring
60 08 40	Sluitstop druk
60 08 41	Pompkamer
60 08 42	Kop zuig-/drukklep
60 08 43	Membraanschroef
60 08 44	Stifttap voor aandrijfjas
60 08 45	Pomphuis
60 08 46	Drukregelkleplichaam
60 08 47	Afstandsplaatje
60 08 48	O-ring voor regelklep
60 08 49	O-ring voor regelplaat
60 08 50	Drukveer regelklep
60 08 51	Borgveer voor regelklep
60 08 52	Klepzitting
60 08 53	Schroefverbinding klep
60 08 54	Schroef pompkamer

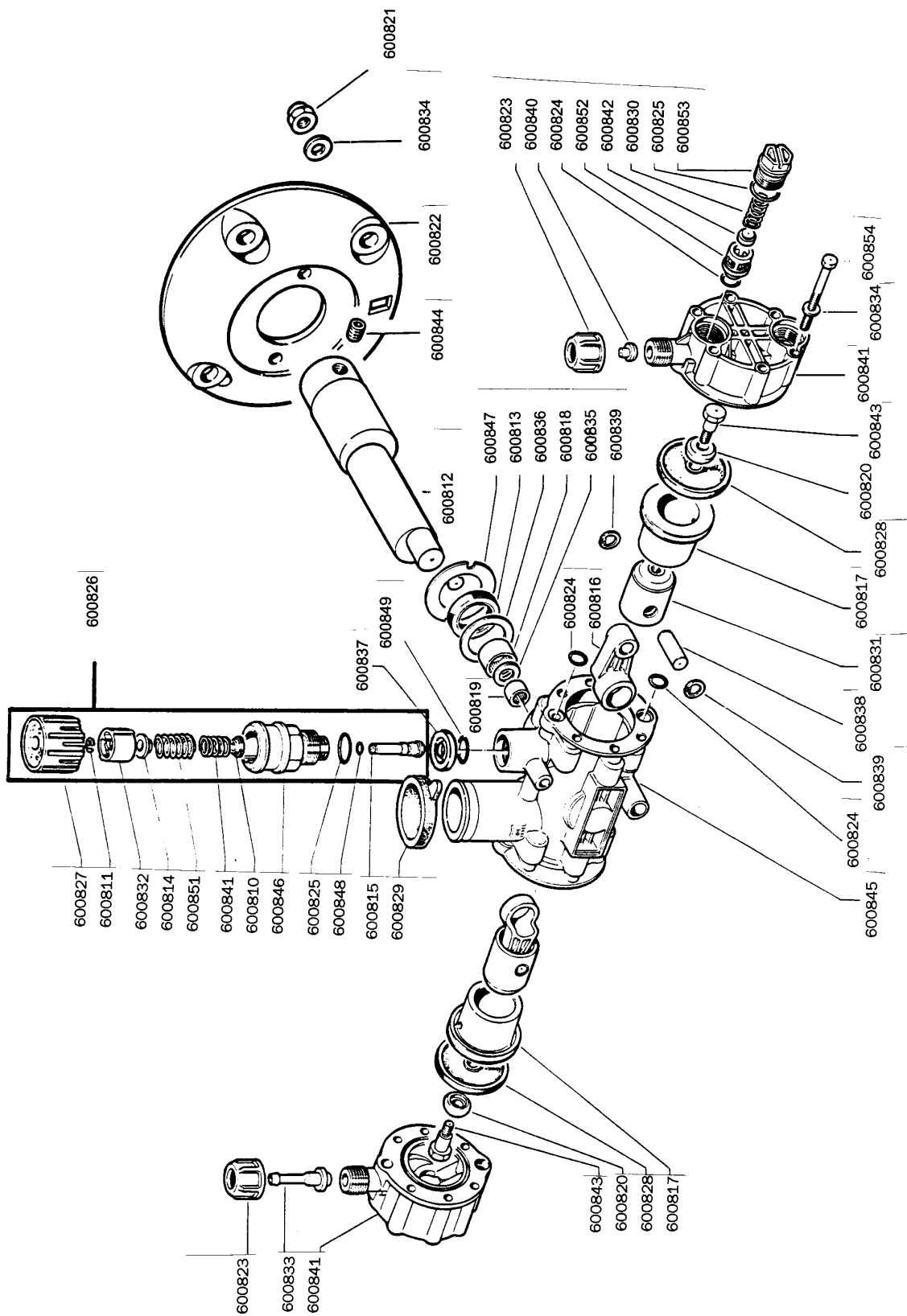
Distinta dei pezzi di ricambio

Codice articolo	Descrizione
60 08 10	Disco per molla di compressione
60 08 11	Anello elastico per valvola regolatrice
60 08 12	Albero motore
60 08 13	Guarnizione ad anello scorrevole
60 08 14	Disco terminale per molla di compressione
60 08 15	Spina per la regolazione della pressione
60 08 16	Biella
60 08 17	Flangia
60 08 18	Cuscinetto
60 08 19	Cuscinetto
60 08 20	Disco a membrana
60 08 21	Dado per flangia di copertura
60 08 22	Flangia di copertura
60 08 23	Dado a risvolto per raccordo di mandata
60 08 24	Guarnizione ad o-ring per corpo pompa
60 08 25	Guarnizione ad o-ring viti della valvola
60 08 26	Valvola regolatrice della pressione completa
60 08 27	Dado a risvolto valvola regolatrice della pressione
60 08 28	Membrana
60 08 29	Cappa dell'olio
60 08 30	Molla della valvola
60 08 31	Pistone
60 08 32	Regolatore a livelli
60 08 33	Pressacavo
60 08 34	Disco a U
60 08 35	Distanziatore a disco
60 08 36	Distanziatore a disco
60 08 37	Disco regolatore
60 08 38	Perno di collegamento
60 08 39	Anello elastico
60 08 40	Tappo di chiusura mandata
60 08 41	Camera della pompa
60 08 42	Testa della valvola di aspirazione/mandata
60 08 43	Vite della membrana
60 08 44	Vite senza testa per albero motore
60 08 45	Corpo della pompa
60 08 46	Corpo della valvola regolatrice della pressione
60 08 47	Disco distanziatore
60 08 48	Guarnizione ad o-ring per valvola regolatrice
60 08 49	Guarnizione ad o-ring per disco regolatore
60 08 50	Molla di compressione valvola regolatrice
60 08 51	Contromolla per valvola regolatrice
60 08 52	Sede della valvola
60 08 53	Viti della valvola
60 08 54	Vite della camera della pompa

Seznam náhradních dílů

Číslo zboží	Zboží
60 08 10	Upevňovací podložka tlakové pružiny
60 08 11	Pružná podložka regulačního ventilu
60 08 12	Hnací hřídel
60 08 13	Pohyblivé kluzné těsnění
60 08 14	Koncová podložka tlakové pružiny
60 08 15	Kolíček tlakového regulačního ventilu
60 08 16	Ojnice
60 08 17	Příruba
60 08 18	Ložisko
60 08 19	Ložisko
60 08 20	Podložka membrány
60 08 21	Matka krycí příruby
60 08 22	Krycí příruba
60 08 23	Převlečná matka tlakového hrdla
60 08 24	O-kroužek tělesa čerpadla
60 08 25	O-kroužek ventilového šroubení
60 08 26	Tlakový regulační ventil kompletní
60 08 27	Převlečná matka tlakového regulačního ventilu
60 08 28	Membrána
60 08 29	Olejový kryt
60 08 30	Pružina ventilu
60 08 31	Píst
60 08 32	Stupňový regulátor
60 08 33	Tlakové připojovací hrdélko
60 08 34	Podložka tvaru U
60 08 35	Distanční podložka
60 08 36	Distanční podložka
60 08 37	Podložka regulátoru
60 08 38	Spojovací čep
60 08 39	Pružná podložka
60 08 40	Tlakový uzávěr
60 08 41	Komora čerpadla
60 08 42	Hlava sacího ventilu
60 08 43	Šroub membrány
60 08 44	Stavěcí šroubek se zářezem pro hnací hřídel
60 08 45	Těleso čerpadla
60 08 46	Těleso tlakového regulačního ventilu
60 08 47	Distanční podložka
60 08 48	O-kroužek pro regulační ventil
60 08 49	O-kroužek podložka regulátoru
60 08 50	Tlaková pružina regulačního ventilu
60 08 51	Protipružina pro regulační ventil
60 08 52	Sedlo ventilu
60 08 53	Šroubení ventilu
60 08 54	Šroub komory čerpadla

Multisprayer 250, Art.-Nr. 600800





STORCH®

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de

Art.-Nr.	Bezeichnung
60 08 00	Multisprayer

H002074

Stand: Juli 2006